

西夏语复句的句式及用法*

吴 宇

[提要] 本文基于西夏文佛经、佛教著作及西夏文世俗文献等语料，系统性地梳理和总结了西夏语复句的句式和用法，对已有研究进行进一步探讨并归纳出一些新的句式和关联词语。本文用“三分法”将西夏语复句分为并列、因果和转折三大类。并列类复句有并列句、连贯句、递进句和选择句；因果类复句有因果句、假设句和假设条件句；转折类复句有转折句和让步句。

[关键词] 西夏语 复句 并列 因果 转折

一 引言

对西夏语复句的整体探讨，此前仅有马忠建（1997:232-269）的博士论文，用“二分法”将西夏语复句分为联合复句（并列、递进、连贯、选择）和偏正复句（条件、假设、让转、因果）两大类。另外，前辈专家学者的研究多涉及个别西夏语复句或复句关联词语（林英津 1994；龚煌城 2005；孙伯君 2010, 2020；段玉泉 2015；彭向前 2016；张珮琪 2018, 2021；聂鸿音 2021 等）。复句的分类取决于划分原则，“二分法”所划分的联合复句和偏正复句，在分析西夏语语料时，不便于从结构形式上进行区分。随着西夏文文献解读和西夏语语法研究的发展，有必要系统性地梳理西夏语复句。本文借鉴汉语复句研究中的三分系统（邢福义 2001:8-9），从分句与分句之间的相互关系出发，用联结分句标示相互关系的关系词语控制，将西夏语的复句关系类型分为并列、因果和转折三大类，系统分析与归纳形成了特定句式的西夏语复句，并讨论一部分此前研究未涉及的复句句式和复句关联词语，以期为西夏文文献的解读和西夏语语法研究提供一定参考。

二 西夏语并列类复句

并列类复句包括广义并列关系的各类复句，反映各种“并列聚合”。根据分句之间的关系，西夏语并列类复句可分为并列句、连贯句、递进句和选择句。关于并列句，马忠建（1997:234）认为表示并列关系的关联词语有“𢂔”“𢂔𢂔”“𢂔”和“𢂔”四个；张珮琪（2018）在并列句的分析中标出了连词“𢂔𢂔”；聂鸿音（2021:365）认为并列复句可以用“𢂔”连接。关于连贯句，马忠建（1997:244）提出表示连贯关系的有“……𢂔……𢂔……”“𢂔”和“𢂔

* 本文获得国家社科基金“冷门绝学”研究专项“学术团队”项目“基于汉语通语与方言研究的番汉对音数据库建设（20VJXT016）”的资助。感谢匿名审稿专家对本文提出的宝贵意见。

“概”，且只在复句的各个分句所表达的事情发自同一主体时才使用；聂鸿音（2021:367-368）认为并列复句中的“概”和“𢂔概”强调时间上的顺承关系。关于递进句，马忠建（1997:249）认为“𢂔𢂔”“𢂔……𢂔……概……”“……𢂔……𢂔……𢂔……”“……𢂔……𢂔𢂔𢂔……”表示递进关系；本文认为强调分句时间承继关系的并列连词应归入连贯句，包括“概”“𢂔概”和“𢂔𢂔”。关于选择句，马忠建（1997:250）曾提出“𢂔”“𢂔”表示选择关系；聂鸿音（2021:369）指出关联词“𢂔”表示分句间的选择关系，但“𢂔”不是和“𢂔”一类的选择连词，而是代词，相当于“有人”“某人”；段玉泉（2015）指出了“𢂔”作为连词的用法，表选择关系；孙伯君（2020）认为“𢂔”与选择连词“𢂔”连用，表达列举或停顿的语气。

（一）并列句

并列句是分句之间具有平列并举关系的复句，是最典型、最严格意义上的并列关系。西夏语复句中表示并列关系的主要有“概”“𢂔”和“𢂔”。“概”为连词，不充当句子成分，一般用于后分句开头，连接分句，表示并列关系。“𢂔”为副词，作状语，在句中的位置不固定，可位于分句主语之后，也可位于动词和宾语之间。“概”和“𢂔”在句子中互不干扰，可以同时出现，常出现组合“概𢂔”。“概”和“𢂔”是否组合到一起取决于“𢂔”在句中的位置，有“概”和“𢂔”出现在一个句子中但二者之间有其他句子成分的情况。“𢂔”在并列句中作为连词用于两个分句之间，起连接作用。“概”“𢂔”和“𢂔”都可单独使用，构成句式“……，概……”“……𢂔/𢂔……”。“概”也可和“𢂔”“𢂔”同时出现，构成句式“……概𢂔……”“……，概……𢂔……”“……，𢂔𢂔……”。例如：

(1) 言語宣說詰難，秘計言詞一切入善
概緜帳緝緼，數疏嬾羈氣。
 niqw¹ d² nju² ne¹ tshjj¹ tshia² dwu² riji² nju¹ d² njuw² njuw² o² njwi²
 言 语 INST^① 宣 说 诘 难， 秘 计 言 词 一 切 入 善
概 緜 帳 緝 緼， 數 疏 嬾 羁 氣。
 niqw¹ yi² lu² m¹ nw² tsji² tsjir¹ phie² ne¹ tshjj¹ lew²
 LINK 障 碍 无 知 了 法， 开 示 宣 说 应。

应以语言演说谈论，善入一切秘密言词，又应了知无障碍法，开示宣说。

(《宝》^②4.30.4-5)

(2) 汝等亦銅鍔DIR1如空空声有有，
 𢂔緜璇璇緼緼，概𢂔璇緼𢂔𢂔𢂔，
 nji² nji² tsji¹ rər² bə¹ wji² sju² ja¹ ja¹ yi² gj² dju¹
 汝 等 亦 銅 鍔 DIR1 如 空 空 声 有 有，
 𢂔 緜 璐 璐 璐 璐， 概 𢂔 璐 璐 𢂔 𢂔 𢂔，
 mjo¹ lji² bj¹ thji² tsji¹ djo² lew² niqw¹ tsji¹ tshja¹ kwow² lji¹ tji¹ sjwo¹
 如 来 顺 此 法 修 应 LINK 瞽 悲 重 不 起，

^① 本文语法标注缩略语及其意义：1SG：第一人称单数；CAUS：使役；COND：条件；COP：系动词；DEF：定冠词；DIR1：第一套趋向前缀；DIR2：第二套趋向前缀；GEN：属格；INDEF：不定冠词；INST：工具格；INV：反向；IRR：语气词；LINK：连词；LOC：处所格；NMLZ：名物化；OBJ：宾格；POST：后置词；PST：过去时；QUOT：引语；REF：反身代词；TOP：主题；TRANS：及物。

^② 为行文方便，本文文献引用采用简称：《类》：《类林》；《慈》：《新集慈孝传》；《究竟》：《究竟一乘圆明心义》；《宝》：《大宝积经》；《禅》：《禅源诸诠集都序》。

概 虮 銮 懓 嫚 菲 纟。

niqw¹ d² war² mji¹ qjiw¹ zow² lew²

LINK 事 物 不 摄 取 应。

汝等不应犹如铜钹空有其声，应顺如来修行此法，又亦不应起重瞋恚，亦复不应摄取事物。（《宝》 2.41.7-42.2）

(3) 嫚 虮 紗 紗 紗 銮 彤 彤， 銮 紗 紗 紗。

k¹ x² t¹ s² j¹ w² i¹ d² j¹ w² i¹ l² w¹ j² i¹ r² j¹ u² r¹ i² r¹

后 汉 章 帝 时 侍 郎 为， 脉 看 善，

敷 懓 敷 祢 楚 紗 紗 紗。

l¹ i² niqw¹ dzjwo¹ · j¹ i² s¹ sjw² nw¹ njwi²

LINK 人 OBJ 死 生 知 能。

后汉章帝时为侍郎，善别脉，又能知人生死。（《类》 史金波等 1993:131）

例 (1) 汉文原文并列连词“又”连接的是两个“应”开头的分句，西夏译文中将能愿动词“熳”简省为一个放在整句末尾，用并列连词“概”放在后分句之前，表示分句“以语言演说谈论，善入一切秘密言词”和分句“了知无障碍法，开示宣说”为并列关系。例 (2) 为多重复句，表示并列关系的“概”和“熳”都出现了两次，且出现了“熳熳”的组合。例 (3) 中“敷熳”作为一个整体，连接“善别脉”和“能知生死”两个并列的分句。

(二) 连贯句

连贯句是分句之间具有先后相继关系的复句。西夏语复句中表示连贯关系的主要有“概”“熳熳”“熳熳”。连贯句中的“概”与并列句中的“概”语法意义不同。在连贯句中，“概”通常位于前分句的末尾，表示“某一情状实现或结束的时间之后”。“熳熳”位于后分句的开头，一般译为“然后”。“熳熳”由趋向前缀“熳”加动词“熳（至）”构成，更多地表示“至”“到”的意义，表示一种顺承关系，不等同于现代汉语中表示递进的“乃至”。“概”“熳熳”和“熳熳”在句中的位置比较一致，通常都位于两个分句之间构成连贯句式“……概，……”“……，熳熳/熳熳……”。例如：

(4) 彤 彤 概， 蕊 蕊 彤 彤： 彤 彤 蕊 蕊 彤 彤。

tshjj¹ d² jwa¹ niqw¹ mja¹ lhj¹ d² ηwu¹ kji¹ d² a¹ ηa² · ji²

语 已 LINK 母 悔 曰： 言 DIR1 失 1SG QUOT

语已，母悔曰：“吾失言。”（《类》 史金波等 1993:35）

(5) 嫚 紗 紗 楚， 熳 懓 續 續。

k¹ nji² wji¹ lji² mja¹ niqw¹ gu² wji² thji¹

后 日 友 来， 然 后 共 DIR1 饮。

后日友至，然后共饮之。（《类》 史金波等 1993:34）

(6) 菲 纏 續 續， 紗 紗 續 續， 蕊 蕊 紗 續 續 續， 熳 熳 熳 紗 續 續，

thja² kha¹ ljo² tj² tja¹ tsəj¹ zj² tji¹ gu² lhwu¹ lew² d² jwi¹ mji¹ dzu¹ mji¹ njwi² dji² rjir² nji² d² ja¹ zjij¹

其 中 兄 弟 者， 少 时 食 共 衣 同， 相 不 爱 不 能 LINK DIR1 至 长 时，

蕊 菲 纏 續 續， 蕊 蕊 續 并 紗， 紗 續 彤 續 續 續。

· jij¹ twu¹ gji² bjj² tsju¹ niqw¹ d² jwi¹ dzu¹ nji¹ dji² lji¹ tsji¹ zjir¹ zjij¹ yi² mji¹ mji¹ njwi²

自 各 子 妻 守 LINK 相 爱 心 DIR2 重， LINK 少 许 碍 无 不 能。

其中兄弟者，少时共食同衣，不能不相爱，然及壮时，各守妻子，故相爱心固笃，亦不能无少许之衰。（《慈》 聂鸿音 2009:142）

例（4）“概”用于前分句末尾，表示在前一动作“语”结束之后，连接后分句。例（5）中，“纊概”用于后分句句首连接“友至”和“共饮”，在时间上有顺承关系。例（6）为多重复句，“徯”在分句“少时共食同衣，不能不相爱”之后，表示与后分句的转折关系，兄弟间少时相爱，长时却有嫌，形成对比。“彌徯”表示时间上的承接，从少时到长时。“徯”表示因果关系，因“守妻子”而生嫌隙。“徯”表示让步关系，虽然兄弟非常相爱，但仍然有了嫌隙。

（三）递进句

递进句是分句之间具有层递关系的复句。西夏语递进句可分为顺递句、反递句和反逼递进句。顺递句以一层意思为基点，向另一层意思顺递推进，其句式除了马忠建（1997:248-250）提出的“徯……懥……，徯/概……”外，还可由“彌”单独构成“……彌，……”。反递句以一个否定的意思为基点，向一个肯定的意思反转递进，其句式为“……彌，……”。反逼递进句指以一层意思为基点，向相比之下不值一提的另一层意思反逼递进，其句式为“……（徯）……彌，（徯）……徯徯（/彌/徯）徯（/徯）”。其中的副词“徯”和连词“彌”均可单独配合疑问词，“徯”“彌”也可同时出现，搭配后分句连词“概”、疑问代词“徯/徯徯/徯”和存在动词“徯/徯”，疑问代词前通常有名物化后缀“徯”。例如：

（7）徯 徯 徯 徯 徯 徯 徯 徕：徯 徯 徯 徯 徕 徕 徕 徕；

khjwi¹ yjwa¹ zju² lju² ·o¹ ·jj¹ d² ·ji² ·a lhjj² zji² nia¹ kha¹ lew¹ na² tjj¹ sej¹

屈 原 鱼 捕 翁 OBJ 言 谓： 一 国 皆 浊 LINK 唯 我 独 清；

徯 徯 徕 徕 徕，徯 徯 徕 徕 徕。

·ji¹ d²wo² zji² lia² kha¹ lew¹ na² tjj¹ gji¹ ji²

众 人 皆 醉 LINK 唯 我 独 醒 QUOT

屈原谓渔父曰：“一国皆浊，唯我独清；众人皆醉，唯我独醒。”（《类》 史金波等

1993:55-56）

（8）徯 徯 徕 徕 徕 徕 徕 徕，徯 徕 徕 徕 徕 徕 徕；

thji² sju² d² ·ywu² yu¹ po¹ tjj¹ njj¹ tsji¹ sjij¹ mji¹ njwi²

是 如 言 INST 初 菩 提 心 尚 熟 不 能

徯 徯 徕 徕 徕 徕 徕？

niqw¹ zji² phju² tha¹ mja² lja¹ tji² ljo¹ wqij²

LINK 无 上 佛 果 证 NMLZ 岂 有

如是之言尚不能熟初菩提心，何况能证无上佛果？（《宝》 1.49.6-50.1）

（9）徯 徕：“徯 徕 徕 徕 徕 徕 徕，徯 徕 徕 徕 徕 徕 徕；

gji² ·ywu¹ mjo² mji¹ kjur² rjur² tja¹ kkwir¹ m² zji² tsji¹ mji¹ tji¹ kha¹

妻 曰：吾 闻 志 士 者， 盗 泉 水 亦 不 饮 LINK

徯 徕 徕 徕 徕 徕 徕？”

niqw¹ phji¹ ·war² gji¹ sej¹ ·ywu² d²ji¹ tsior¹ phji¹ tji² ljo¹ ·wqij² ji²

LINK 遗 物 利 计 INST 行 汚 CAUS NMLZ 岂 有 QUOT

妻曰：“吾闻志士亦不饮盗泉之水，又岂有计遗物之利以污其行乎？”（《慈》 聂

鸿音 2009:153)

例(7)中,基事“一国皆浊”和递事“唯我独清”是相对立的两个方面。西夏语在前分句后加关联词“緝”,将转折关系转化为递进关系。“众人皆醉”和“唯我独醒”同理。例(8)的句式在西夏文佛经中比较常见,“觜”表示前分句的让步逻辑语义,搭配否定词,以否定“能熟初菩提心”为基点,向“能证无上佛果”反向递进。后分句通过“惄”和“散”反向逼问。例(9)以“志士不饮盗泉之水”为基点,向相比之下不值一提的“遗物之利”反逼递进。西夏语用“觜”表示让步语义,用“緝”标记出两个分句之间的递进关系,加上疑问词“散”构成反逼递进句。

(四) 选择句

选择句是分句之间具有选择关系的复句。根据句末语气的类型,复句可以分为陈述型复句和非陈述型复句。西夏语选择句和选择疑问句的句式较为明显。选择句中“覩”可以联结两个或多个选择项,放在每个选择项之前,构成选择句式“覩……,覩……”。

戴庆厦、朱艳华(2010)从不同角度考察了藏缅语选择疑问句。选择疑问句从语气来看,表达的是疑问语气;从语义关系来看,体现的是一种选择关系。西夏语“緝”常搭配“散”,构成选择疑问句的固定句式“……緝,……散”。但“緝”仍应看作语气词(参见孙伯君 2020)。这种正反问句相当于古汉语的“……乎,……耶?”^①。例如:

(10) 覩 散 聰 晚, 覩 散 鬼 緝, 覩 散 牲 畜 散 惱。

tjj¹ dji¹ jj² · u² tjj¹ sju¹ · ju¹ kha¹ tjj¹ sju² dzju² kha¹ dzie² tsji¹ zji¹ mji¹ pju¹

或 地 狱 POST 或 饿 鬼 POST 或 牲 畜 POST 信 苦 恼 无 量

苦恼无量,或在地狱,或在饿鬼,或在畜生。(《宝》 28.6.4-5)

(11) 惄 段: 縝 段 疾 燥 緝, 縝 疾 緝, 縝 疾 散?

niqw¹ · jir¹ thji² sju² lhji¹ lhjwo¹ tja¹ tsji¹ dju¹ mo² tsji¹ mji¹ lji¹

复 问: 是 如 转 退 者, 法 有 IRR 法 无 IRR

复问:“如是退转,为有法耶,为无法乎?”(《宝》 103.12.3-4)

例(10)中,“覩”位于三个选择项之前表示选择关系,或者“在地狱”,或者“在饿鬼”,或者“在畜生”,苦恼无量。例(11)中,“有法”和“无法”是正反对立的两面,分句末尾分别用了疑问词“緝”和“散”,构成选择疑问句。

三 西夏语因果类复句

因果类复句包括广义因果关系的各类复句,反映各种“因果聚合”,根据关联词语构成不同句式。根据分句之间的关系,西夏语因果类复句可分为因果句、假设句和假设条件句。关于西夏语因果句,马忠建(1997:262)提出因果句中常见的关联词语是“緝”。龚煌城(2005:268)提出因果句用表示原因的连词“緝(因为)”来表示。张珮琪(2018)认为因果句中,主要以“緝”或者“緝𢂔”来连接语素或表示因果关系。有时亦见“緝 𢂔”,或是“緝 𢂔”的组合。聂鸿音(2021:373)认为表示因果关系时,可以在分句后面加“緝”,

^① 吕叔湘(1990:283-285)曾指出:文言里的抉择是非问句差不多必用语气词,并且多数是上下都用,是非问句分句末尾的疑问语气词,文言用“乎”“欤”“也”“邪(耶)”。

相当于“因为”“……的缘故”。

关于西夏语条件句和假设句，马忠建（1997:253）认为“緒”表示条件关系，表示假设条件关系的有“羨”“刻羨”“羨……緒……”“刻羨……緒……”。张珮琪（2018）认为条件句可以使用语素“羨”“刻羨”和“緒”来表示，并指出“羨”与“刻羨”并没有使用上或语义上的区别。聂鸿音（2021:371-372）指出“羨”最常与“緒”相配，形成假设条件句，相当于“如果……那么……”。与“羨”相配的还可以是名词“羨（……时）”，仍然是“如果……那么……”的意思，不一定很强调时间。如果不强调假设，也可以只在主句的前面加“緒”，一般译成“则”。

（一）因果句

因果句就是分句之间具有因果关系的复句。跟广义因果关系相对而言，因果句所表明的因果关系是最典型的、严格意义上的因果关系（邢福义 2001:40）。西夏语复句中表示因果关系的主要有“緒”“虧”“𢵤”。“緒”可以单独使用，可位于前分句末尾，也可位于整个复句末尾，表示原因，构成句式“……緒，……”和“……，……緒”；也可以搭配“緒”一起使用，放在前分句的末尾，表示“……的缘故”，构成句式“……緒緒，……”；还可搭配“虧”，构成句式“……緒，虧……”，“虧”往往在因果句中表示结果。“緒”和“虧”搭配使用，构成句式“……緒虧……”。这些句式在西夏文文献中较为常见且容易辨别，此处举一例作为代表，其余不再赘述。如例（12）中，姜诗常令其妻子汲江水供其母饮用，一日大风晚归，导致其母渴而怒逐其妻。“緒”位于前分句的末尾，表示原因。

(12) 刻 緒 緒 貂 鞍 羅 罷 燭 罷 罷 緒, 虏 廉 𩫑 𩫑
 tj¹ nji² nji² khju¹ lji¹ lji² tji² ber² lhjwo¹ dja² lw² niow¹ mja¹ dzjwiw² sjwo¹ wji²
 一 日 日 落 风 大 与 遇 退 DIR1 迟 LINK 母 渴 发 知,
 貌 疊 疊 猥 猥。
 siø¹ tshja¹ gji² jij¹ wji² thji¹
 诗 怒 妻 OBJ DIR1 逐

后值风不时得还，母渴，诗责而遣之。（《慈》 聂鸿音 2009:106）

多个原因并列时，可使用表示因果的不同关联词语，用于分句末尾，如例（13）。“方便力”和“智慧善巧”是两个并列的原因，分别用“緒緒”和“𢵤”表示因果关系。

(13) 方 便 力 LINK 智 慧 善 巧 LINK 声 闻 地 超 过, 菩 萨 大 智 慧
 tšier¹ ju² yie¹ niow¹ ku¹ sijj² zjir¹ new² yjir¹ bju¹ yiø² mji¹ lji² gjjj¹ dzjj¹ nia² tsjjj² lji² sjjj² zjir¹
 以方便力故，智慧善巧故，超过声闻地，菩萨大智慧。（《宝》 28.48.5-6）

因果关联词“𢵤”一般放在前分句末尾表示原因，也可搭配“虧”使用，构成因果句式“……𢵤，……”“……𢵤，虧……”。“𢵤”还可表示结果，相当于“因而”，更多地和“虧”组合成“虧𢵤”用于后分句开头，也有“𢵤”单独用于后分句开头的情况。需要说明的是，偶有“虧𢵤/𢵤”位于句首的情况，实际应理解为西夏语复句中的分句开头。因为西夏译文中的一个长句往往对应汉语中的两句或多句，在划分时如以汉文原文为标准，西夏译文长句常被拆分，所以讨论西夏语时应结合上下文，还原西夏译文的整句。如例（14）中，前分句为圭峰大师久而叹曰“吾丁此时，不可以默矣”，后有小字注文“孔子重修俗文者，为兴盛礼乐也，皆不得已而为之，非如本意。师亦久修当宗佛法……”。对应汉文原文“虧

“熾”位于句首，实则西夏译文中将“熾熾”放在后分句开头表示结果，表明前句为“印禅宗三种法门”的缘故。

(14) 熾 烿 敝 鬱 炅。 熾 熾 繙 樞 犹 敝 敝 祔 繙 熾，
 kjwi¹ xjow² ljj² d²jij² ji² tshjwo¹ bju¹ mgor¹ ljj².ji¹ sq¹ m² tsjiir¹ wo² ηwu²
 圭 峰 大 师… QUOT LINK 如 来 之 三 种 教 义 INST
 樞 犹 敝 敝 祔 繙 熾 熾。
 sjā¹ mər².ji¹ sq¹ mər² tsjiir¹ ya¹ nja¹ tjj²
 禅 宗 之 三 种 法 门 DIR1 印。

圭峰大师……于是以如来三种教义，印禅宗三种法门。(《禅》 1.3.4-8 (聂鸿音、孙伯君 2018:15~20)

(二) 假设句和假设条件句

假设句是以假设为根据推断某种结果，条件句是以条件为根据推断某种结果。西夏语的假设句与条件句的表现形式往往有交集，形成假设条件句，因而放在这里一起讨论。西夏语假设句的关联词语主要有“熾”“刻熾”，从句式上可以分为两类。“熾”单用或与“熾”“縕”搭配的句式中，皆能用“刻熾”替换。一是“熾/刻熾……，……”；二是“熾/刻熾”搭配“敝”，构成假设句式“熾/刻熾……敝，……”。

假设条件句的关联词语主要有“熾”“刻熾”“縕”，从句式上也可分为两类：一是“熾/刻熾”搭配“縕”，“熾/刻熾”位于前分句的句首或前分句的主语之后，“縕”位于前分句的末尾，构成假设条件句式“熾 刻熾……縕，……”；二是“熾 刻熾”与“敝”和“縕”搭配使用，“熾 刻熾”位于句首，“敝”位于第一个分句末尾表示假设，“縕”位于第二个分句末尾表示条件，构成假设条件句式“熾 刻熾……敝，……縕”。

(15) 熾 身 手 触 众 生 痘 全 熾， 若 旃 旃 熾 熾。

tjj¹ lj² l¹ ηwu² jia² tshju¹ tsju¹ zjj¹ ηo² to² zji² ηwər²
 若 身 手 INST 众 生 触 COND 痘 悉 皆 瘴
 若以身手触诸众生，病皆除瘥。(《宝》 79.17.1-2)

(16) 敝 熾 慨 敝， 縕 熾 綏 綏 幸 犹， 术 熾 敝 敝 續。

d²jwo² tjj¹ mji¹ ljj² ku¹ phio² ya¹ d²jij² gij¹ tsji¹ mej¹ ljj² mji¹ njwi¹
 人 若 不 见 COND 脣 户 DIR2 开 LINK 观 见 不 能
 人若不观，虽开户牖，开不能观。(《究竟》 2848.03A03-04)

例(15)中，“熾”用于句首，搭配前分句末尾的“敝”表示假设，“如果以身手触诸众生”。例(16)为双重复句，“熾”用于前分句主语之后，“縕”用于后分句开头表示条件，“人若不观”，后分句“术”表示让步，“虽开户牖，开不能观”。

四 西夏语转折类复句

转折类复句包括广义转折关系的各类复句，反映各种转折聚合。根据分句之间的关系，西夏语转折类复句可分为转折句和让步句。关于西夏语转折句，孙伯君(2010)论述了“綏”的用法，归纳了西夏语的转折复句句式：“綏”单用构成“……綏，……”的句式，或搭配

“轂”构成“……轂……徯，……”和“……徯徯，……轂……”的句式。彭向前（2016）认为，“徯徯”一词与藏语中的连词 *ma gtogs* 相当，用于前一分句之后，连接肯定与否定的分句，构成对比复句。聂鸿音（2021:366）指出了转折句的关联词语及句式。“轂”与“徯”搭配时用作复句的关联词语，表示转折，相当于“虽然……但是……”。两个并列分句如果是对立的，则在前一句的末尾加“徯徯”，可以理解为后一句开头的“却”“但是”。两个并列分句如果是转折关系，则在前一句的谓词前面加“犖”，在后一句的开头加“犖”，相当于汉语的“虽然……但是……”，一般翻译成“虽……亦……”。也可以不用“犖”只用“犖”，相当于“即使……也……”。

关于西夏语让步句，林英津（1994:4-20）曾指出句式“……**戔** **戔**， ……**戔** ……”表示“然则”，句式“……**戔** ……**戔**”与现代汉语的“虽然……但是……”相当。马忠建（1997:260）认为“从理论上讲，已知的六个希求式助词‘**并**’‘**拔**’‘**彌**’‘**戔**’‘**謙**’‘**戔**’都能够附在偏句谓语之前构成让步，但由于资料所限，迄未发现以‘**戔**’（**謙**、**戔**）+动词（形容词）的方式构成让步的倒文”。龚煌城（2005:268）指出，让步句式用表示让步的连词“**戔**（虽然）”来表示。张珮琪（2018）认为，西夏语中表示让步的意义主要借由语素“**戔**”与“**并**”及前缀“**戔**”来表示，当“**戔**”表示“让步”义时，通常位于从句的谓语之前。“**戔**”或“**戔**”与语助词“**戔**”形成框架结构。

(一) 转折句

转折句是分句间有突然转折关系的复句。西夏语转折句的关联词语以“**斐**”为主。《同音》_{丁14A7} 背注：“斐，**𦵹****𢙁****𢙁****𢙁**。”（斐，依附句尾）（俄罗斯科学院等 1997:83）。“斐”字在用于复句时应该归为上句的句尾（孙伯君 2010）。西夏语转折句式可分为两类，一是“斐”单独使用，放在前分句末尾，也可放在整个复句末尾，构成句式“……斐，……”（如例 6）和“……，……斐”；二是搭配“**𢙁**”“**𢙁**”构成句式“……𢙁斐，……”“……𢙁斐，……𢙁……”，搭配使用时，分句间往往存在正反对立的关系，强调是什么而不是什么。例如：

(17) 瘋子死蘚苔後禱禱禱，狂獵禱禱禱。

thji² sju² zow² ziji¹ ηnowr²ηnowr² zji² ηa¹ ηwer² lji² tsijr¹ ηwu²

是如持著一切皆空，懈坏法是，

微 龍 龜 猶 蘭 叢 薦 繁 級 終。

lew¹ la¹ ljor¹ zji¹ lj¹ phjo² kar² lj¹ ji¹ djij²

唯 诳 谄 烦 论 分 别 IRR QUOT LINK

如是执着一切皆空，是败坏法，但唯虚妄戏论。

反覆而多微徵，癥瘕移：癰腫而無形，癰散後，

kja¹ śju¹ lwu¹ n̩wu² bju¹ wiji² da² siji¹ mjo² già¹ ·iji¹ riji² ·wiji¹ liji² miji¹ diji²

蹇叔哭而送送言：今吾军GEN DIR1往见LINK

燭、燈、燄、火、焰、熾、熒、熒。

lhjwo¹ djii² mji¹ tshji¹ lji² na² .ji¹

退 NMLZ 不 尔 见 1SG QU

蹇叔哭而送之，曰：“今吾见军之出

(19) 緩緩詭譎，緩緩後，緩緩散情。

djir² rjur¹ mji² ljj² tja¹ lew¹ dzjwo² ljj² mji¹ djj² phio² ya¹ ljj² lji¹ nja²

外 諸 境 见 者， 唯 人 见 LINK 鬪 户 见 LINK 非

外见诸境，唯人能见，非户牖观。(《究竟》 2848.03A.02-03)

例（17）中，“𠂇”用于后分句的末尾表示转折，“但唯虚妄戏论分别”。例（18）中出现了两个“𠂇”，但功能有所不同。第一个是以“𧆸𠂇”为整体放在分句末尾表示转折；第二个“𠂇”为助词，放在动词“𧆸（退）”之后，使之名物化，充当谓语“旣（见）”的宾语。例（19）中“𧆸𠂇”用于前分句末尾表示与后分句之间的转折关系，后分句搭配“轍”表示让步的语义，强调“唯人能见”。

(二) 让步句

让步句是分句之间具有先让后转关系的复句。西夏语复句中表示让步关系的关联词语主要有“轂”和“弔”。“轂”可以单独使用，放在前分句动词之前，构成句式“……轂……，……”；也可以搭配“徯”使用，“徯”放在前分句末尾，构成句式“……轂……徯，……”。在上文所讨论的递进句中，“弔”表示让步的逻辑语义，这来源于“弔”自身的用法，“弔”可单独构成让步句句式“……，弔……”。“弔”构成的让步句中前分句动词的前缀常用“𠁧”，因而形成了常见句式“……𠁧……弔……”。例如：

(20) 滾 繼 縱 敘 敘 後 紹 繼 滾 謂 概 並 敘。

th^ji² tja¹ d^jiej² lji¹ ηnu² d^jii² gor¹ gji² th^ji² d^jii¹ m^jii¹ d^jiji¹ lji¹

此者信LINK是LINK君子此业不行IRR

¹⁰ 此虽为信，然君子不为此行也。（《类》 史金波等 1993:35）

(21) 猶 犹 繼 解 論， 肅 敷 肅 懷 番，

džio¹ sju² tjj² gu² swu² ljj² ljj¹ ljj² mjj¹ zjj¹

譬如镜中像，见LINK见非实，

綉緋鸞祫霞，齒齒繡綺霞。

tha¹ thii² sju² tsjir¹ ljj² rjur¹ kiej² kha¹ mji¹ lha²

佛是如法见，世界POST不迷

譬如镜中像，虽见非真实，佛如是

亥 子 丑 未 申 未 祀， 未 許 信 彫， 亥 爻 翁。

tshii¹.iii¹ dia² lii² dii² bu² tsii¹ lu¹ lii² nwu² lii¹ mit¹ djiow¹

齊 OBI DIB1 壞 DIB2 胜，LINK 石 地 是，种 不 可

¹⁷ 虽克尧，犹石田也，不可种之。（《类》 史金波等 1993）

由前分句中的“懿”和“縵”表示让步，“虽为信”

构成让步句。例(21)中, 汉文木的“虽见非直实”, 西夏文

例(20)中,前分句中的“敝”和“踰”表示让步,“虽为信”,后分句表转折“然君子不为此行”,构成让步句。例(21)中,汉文本的“虽见非真实”,西夏文译为“敝敝敝慨登”(虽见非实见),第一个“见”为“敝”所表示的让步成分,意思是虽然见了,但不是真实的。例(22)中,“敝”用于后分句开头,表示让步关系,虽然克齐,犹石田也。

五 西夏语复句关联词语探讨

西夏语复句的关联词语形式多样，有些分句并没有使用语法学意义上的关联词语，它们

和主句间的关系是通过名词体现的，例如表示时间的名词“殸”zjij¹（时）和表示原因的名词“皀”niow¹（缘故）（聂鸿音 2021:374）。根据上文对复句的梳理，西夏语复句的关联词语可归纳为以下几种类型：①连词，如“盞”“槩”；②关联副词，如“盚”；③名词，如“皀”“殸”；④语气词，如“殸”。另外还有双音节的形式，如“槩盚”“槩槩”“殸殸”。一些关联词语在复句中的用法与其本义存在着隐含的逻辑关系。例如表示递进关系的“牷”kha¹和表示并列关系的“槩”niow¹。

（一）“牷”

“牷”的本义为表示方位的“中”或“间”。《同音》_{26B4}：“牷牷”（中心）（俄罗斯科学院等 1997:13）。《同音》_{丁29B12}背注：“牷，燭解牷牷”（中：中心、二间）（李范文 2012:136）。《文海》_{23.152}：“牷，燭皀牷殸。牷殸，殸殸，燭殸，殸殸，燭牷殸，牷殸燭。”（中：坑左[渴]右；中者中也，中也，中央也，二间中方之谓也）（俄罗斯科学院等 1997:131）。此前学界较多提及“牷”作为格助词的用法，如毛利瑟（Morisse 1904:313-379）、龚煌城（2005:250）、张珮琪（2010）等。

“牷”作为位格助词时，在句中位于名词之后、动词之前。“牷”表示空间义的“中”，包括具体空间和抽象空间（如例 21）。通过时空隐喻，“牷”由表空间概念衍生出表时间概念，后置于时间名词时，表示在某个时间范围内（如例 23）；后置于谓词性成分时，表行为的持续或情状的延续（如例 24）；当“牷”前面的成分由谓词性成分扩展为完全小句，表示后分句所述情状在前分句所述情状持续的时间之中，就具备了连接时间句的功能。当“牷”所在的前分句成为后分句的前提和参照框架而强调后分句时，就可以参与构成递进句（如例 9）。

（23）槩 繱 敝 纏 牷， 纏 續 祢 燔 纏 祢 祢。

niow¹ nji² sq¹ džij¹ kha¹ ji¹ džwo² jij¹ pjwir¹ tsjir¹ nji² phji¹

又 日 三 时 POST 众 人 OBJ 劝 法 听 CAUS

于日中昼三时，劝众人听法。（《宝》 15.19.4-5）

（24）熯 殸 殸 燭 殸，福 禱、戇 能 殸 廼、熯 熯 牷 槩 廼 殸 熯 熯……

ŋa² mə² mə² mjij² ŋwu² mjij¹ sej¹ ja llij¹ rja² džij¹ tsowr² ŋewr¹ kha¹ mji¹ džij¹ mjij² ·jow² ja²

我 种 种 名 INST 寂 静、阿 兰 若 住、惯 隘 POST 不 住 者 赞 叹……

我种种名，赞叹寂静、住阿兰若、不处惯隘……（《宝》 2.42.5）

（二）“槩”

“槩”参与构成了并列句、连贯句和递进句的句式，但其意义并不完全一致，这些用法可能都由其本义语法化而来。“槩”的本义表示空间位置“后”，《同音》_{甲17B3}：“殸槩”（背后）（俄罗斯科学院等 1997:9）。《同音》_{乙17A68}“熯槩”（同后）（俄罗斯科学院等 1997:37）。《文海》_{63.121}“槩，收熯熯。熯熯，熯熯。殸熯熯。殸熯。”（后：背全后右；后者背后也，后面之谓也）（俄罗斯科学院等 1997:151）。

“槩”作方位名词时，通过时空隐喻，由表示空间概念衍生出表示时间概念，后置于时间词语或短语之后，表示“某时段之后”（如例 25）。“槩”作为后置词表示时间时，还可以后置于动词或动词性短语之后，表示“某一情状实现或结束的时间之后”（如例 26）。西夏语中类似的用法还有方位词“狃”，后置于时间词语或短语之后，表示“在某时”（如例 25）。

当“槩”的适用范围由动词性成分扩展为完全小句，就成为时间句连词。前一动作或情状的结束伴随着下一动作和情状的开始，因而“槩”由这个用法衍生出表示连接并列，具有

了并列连词的功能（如例 1）。这种前后相继的时间关系，也衍生出了“概”作为连贯句连词的用法（如例 4）。“概”表示并列关系，可以连接词语、短语和句子。两个动作或情状并列，“概”标记第二个动作或情状时，便带有“又”“复”“再”的意义，也即“概”在递进句中的意义（如例 8）。

(25) 緣 緯 疊， 敝 縱 猶 概 煙， 無 煙 繩 亂， 身 爰 煙 捲，
 new²gor¹gji² sq¹lhjj²phow¹ niqw¹rjij² thja²ηwa¹.jir²rjij¹ ljü²ljij¹ kə¹bja²
 善 男 子， 三 月 个 POST DIR2 彼 五 百 马， 身 舍 命 断，
 敝 敝 敝 煙 猶 煙 煙。
 sq¹ ya² sq¹ mə¹ tshja¹ wji² we¹
 三 十 三 天 POST DIR1 生。

善男子，过三月已，彼五百马，舍身生于三十三天。（《宝》 28.80.3-4）

(26) 級 廉 煙 概， 敝 煙 煙 煙 煙， 無 無 煙 煙。
 tshju¹njj²mji¹niqw¹ ljj²tshja¹tsə¹giu¹jij¹zier¹ jij¹jij¹dja²sja¹
 楚 王 闻 POST 大 怒 子 玉 OBJ 骂， 自 己 DIR1 杀。
 楚王闻后大怒，子玉，自杀。（《类》 史金波等 1993:36）

（三）藏缅语同类型的用法

关于西夏语的系属问题，劳费尔（Laufer 1916:1-126）所提出的西夏语属于藏缅语的西-么-俫语支的观点曾主导学界半个多世纪。孙宏开（1983）对其提出质疑并主张西夏语属羌语支，学界一般认为西夏语属于藏缅语族羌语支。聂鸿音（2019）指出西夏文记录了勒尼语和番语两种语言，勒尼语见于少量诗歌和格言中，并推测勒尼语或许与某种失传的藏语康方言有联系；而现存西夏文文献几乎用番语写成，番语具有明显的羌语支特点。

上文两个西夏语方位词在复句中的用法皆与其本义有关，其他藏缅语也有类似现象。此前有学者指出西夏语“粦” ya²或“緯” kha¹和羌语支语言的方位格助词在形式上相似，似乎可以推测它们的同源关系（张珮琪 2018）。除了方位格助词本身形式上的相似，其表示句法关系的用法也类似。绰斯甲语方位词“kogo”（上）可以用于连接递进句中的两个分句。例如：

(27) χsêrskə=tə næ-lûn=tə=jə=kogo vəlka ē=tə nu-ntsʰȳ.eəd^①
 金像=DEF PST-得到.II=DEF=GEN=上方 尸体 肉=DEF PST.INV-卖.II.TRANSLOC.II
 不仅拿了金像，还把尸体的肉给拿去卖了。

使用格标记来表示句子关系在藏缅语中是常见的手段，藏缅语中特定的后置词和特定的从属连词规律性地相配，足以建立一些模式并揭示语法化趋势，其演化趋势为 LOCATIVE > if/although, when/while (Genetti 1986:387)。史兴语方位词 la⁵⁵可以放在前分句的末尾表示“某个状态之后”，如例（28）。下游史兴语中，dzo³¹la⁵⁵本义是具体意义的“后面”，常用来表示两个动作的先后顺序。dzo³¹la⁵⁵的位置有时在主语后，有时在整个句子后面表示“V 后”，起连词作用。有时又可以在整个句子前面表示“后来”（徐丹 2009:39）。藏语并列复句中，也有用方位词 la 承担连词功能的情况，如例（29）。

^① 语料由赖云帆于 2022 年 2 月 12 日提供。

(28) thi⁵³ xu³³w³³pha³⁵ dz³⁵ tsha⁵⁵læ⁵⁵, si⁵⁵z⁵⁵ ndzu⁵⁵l⁵⁵ si⁵⁵ ti³³ ha³³ s⁵⁵.
他 早饭 吃 完 马上 山上 柴 砍 大概 (语尾助词)

他吃完早饭后，大概立即上山砍柴去了。(黄布凡、仁增旺姆 1991:196)

(29) dmangs.tshogs=ni dpa'.bo dngos yin=la, nga.rang=tsho ni rtag.par
群众=TOP 英雄 真的 COP=LINK 1SG.REF=PL TOP 常常
phru.gu='i bsam.blo yod=pa='i mi rgod.bro.po=zhig yin
孩子=GEN 想法 有=NMLZ=GEN 人 可笑的=INDEF COP
群众是真正的英雄，而我们自己往往是幼稚可笑的。(格桑居冕 1996)

六 结 语

本文总结和分析了西夏语并列、因果、转折三大类复句的句式及用法，将西夏语并列类复句分为并列句、连贯句、递进句和选择句；因果类复句分为因果句、假设句和假设条件句；转折类复句分为转折句和让步句。此前研究中时间句的“蹠蹠”和递进句的“彌彌”，本文归入连贯句，并讨论了此前未涉及的三类递进句式，补充了因果关联词“彌”表示结果的用法和转折关联词“彌”位于后分句末尾的用法等。在整理复句句式的基础之上，本文尝试对西夏语复句的关联词语进一步分析，讨论了表示递进关系的“彌”和表示并列关系的“蹠”，认为这类关联词语在复句中的用法与其本义存在着隐含的逻辑关系。西夏语复句的关联词语类型不一，相关讨论尚不充分，今后应进行系统性深入研究。

参考文献

- 戴庆厦、朱艳华. 2010.《藏缅语、汉语选择疑问句比较研究》，《语言研究》第4期.
- 段玉泉. 2015.《西夏语中的选择连词 mo²》，《语言研究》第1期.
- 俄罗斯科学院东方研究所圣彼得堡分所、中国社会科学院民族研究所、上海古籍出版社. 1997.《俄藏黑水城文献》(7)，上海：上海古籍出版社.
- 格桑居冕. 1996.《藏语复句的句式》，《中国藏学》第1期.
- 龚煌城. 2005.《西夏语言文字研究论集》，北京：民族出版社.
- 黄布凡、仁增旺姆.1991.《史兴语》，载戴庆厦等著《藏缅语十五种》第174-197页，北京：燕山出版社.
- 李范文. 2012.《简明夏汉字典》，北京：中国社会科学出版社.
- 林英津. 1994.《夏译〈孙子兵法〉研究》(上)，台北：中研院历史语言研究所单刊之二十八.
- 吕叔湘. 1990.《中国文法要略》，北京：商务印书馆.
- 马忠建. 1997.《西夏语语法若干问题之研究》，中国社会科学院研究生院博士学位论文.
- 聂鸿音. 2009.《西夏文〈新集慈孝传〉研究》，银川：宁夏人民出版社.
- 聂鸿音. 2013.《西夏语名物化后缀 sjí²和 lew²》，《语言研究》第2期.
- 聂鸿音. 2019.《一文双语：西夏文字的性质》，《宁夏社会科学》第5期.
- 聂鸿音. 2021.《西夏文字和语言研究导论》，上海：上海古籍出版社.
- 聂鸿音、孙伯君. 2018.《西夏译华严宗著作研究》，北京：中华书局.
- 彭向前. 2016.《西夏语中的对比连词 mji² djij²》，《西夏学》第1期.
- 史金波、黄振华、聂鸿音. 1993.《类林研究》，银川：宁夏人民出版社.